

nº 87/DESEME/2015

era revista dera VAL D'ARAN

araNau

Des der an 2001

Revista Mensual GRATUITA

Bon Nadal

suplemento

Luchon 

Pyrénez-vous !

CLÍNICA CHELA IMPLANTOLOGÍA



IMPLANTE
DENTAL
390€



- IMPLANTES Y DIENTES FIJOS EN **1DÍA**
- IMPLANTES SIN HUESO (ZIGOMÁTICOS)
- SOLUCIONAMOS EL 100% DE LOS CASOS

1ª Visita, Radiografía y Estudio GRATIS



ORTODONCIA
INVISIBLE
1990€



Niños y
Adultos

(Tto. 12 meses)

Transparente, Extraíble, Cómodo...

Y para pacientes con **fobia** Unidad de Anestesiología



MÁXIMO NIVEL PROFESIONAL



**DISTRIBUCION, LOGISTICA Y VENTA
DE ASTILLA (LEÑA ALISTONADA) Y LEÑA**

SS **Grupo Serra & Hijo**

LEÑA DE : Almendro / Encina / Fresno / Haya / Olivo (Raíz y Caña) / Roble

QUALITAT E SERVICI ERA NÒSTA RASON D'ÈSTER

Grupo Serra & Hijo. Ctra. Mont- Vilac, km. 0,1- 25537 VILAC
Tel. 648 513 340 – 676 329 137 · gruposerraehijo@gmail.com



NOVEDAD

**¡Oportunidad!
Casarilh, Casa 4
hab. 315.000 €**



**Casa Con Jardín en
Unha
550.000 €**



NOVEDAD

**Casa 4 hab. Garòs
Terraza y chimenea
415.000 €**



www.puntet.com
info@puntet.com
Passeg dera Libertat 12 Vielha
973 64 25 31 605 87 98 36



**Apartamento 2 hab.
en Baqueira
175.000 €**



**Apartamento 3 hab.
Vielha
¡¡175.000 €!!**



NOVEDAD

**Espectacular Dúplex
4 hab. Vielha
450.000 €**



NOVEDAD

**Apartamento 3 hab.
Solana Vielha
230.000 €**

**Consulte
nuestras
ofertas de
inmuebles
procedentes
de BANCOS
con
financiación
especial**



alquiler y venta de maquinaria

JOAQUÍN CALVO





**VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS /
COMPRESORES GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124,2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel./Fax 973 69 10 27

arannau

era revista dera VAL D'ARAN



PORTADA:
FOTO de Naila Garcia

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:

Alèxia Grustan.

Directora Comercial:

M^a Rosa Puig.

Director de redacción:

Jorge López Pallarés.

Tirada:

5.000 ejemplares

Depósito legal:

L-1145-2008

Distribución:

Gratuita

Nau Aran, S.C.P.

*no se responsabiliza del
contenido de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.*

SUMARIO

- 6/8 Aran ath dia
- 10 Espai Terapeutic Aran
- 12 Anuncios económicos
- 14 Mascotas
- 15 Teléfonos de interés
- 16 Actividades en Aran
- 18/19 Horarios de autobuses
- 20 Era Escola
- 22 Era val d'auti tempsi
- 26 Mijaran-Gramática 1778
- 30 Amis des Pyrénées Occitans
- 32 Gent d'Aran
- 34 Era Biblioteca
- 36 Aran pour nos amis
- 46 Índice anunciantes

arannau
era revista dera VAL D'ARAN

NAU ARAN

c/ Jaime II, 14 Baixos

25530 Vielha

Tel.: 973 64 04 87

rosa@arannau.com

Suscripciones a ARAN NAU

Llamar al teléfono 973 64 04 87 y

por sólo 30€* anuales (55€ para Francia), les
enviaremos puntualmente la revista a su casa



Cortines Sant Jordi

Tapissería internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.
Disponemos de taller de confección e instalación propios.
Para península y baleares
Divisiones:
Viviendas / Oficinas
Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54
www.cortinessantjordi.com

osteoaran
Cercant un equilibri saludable

CENTRE
D'OSTEOPATIA
INTEGRAL

INFORMACIÓ I RESERVES:
672 26 68 33

**TALLERES
GARONA**

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

**VIELHA
COMPUTER** **TODO EN INFORMÁTICA**

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69
ventas@vielhacomputer.com
www.vielhacomputer.com

TPV, Registradoras y Software para hostelería y comercios.
Redes Inalámbricas y Wifi para comunidades y hoteles.
Diseño y páginas web personalizadas.
Sistemas de seguridad, monitores y cámaras.
Ordenadores de Sobremesa y Portátiles a su medida.

HARDWARE · ACCESORIOS · REPARACION · MANTENIMIENTO · FORMACION · INTERNET · REDES · VENTA DE EQUIPOS · SOFTWARE

Wi Fi BAQUEIRA Wi Fi PIRINEUS

ARAN ath dia

notícies

Conselh  Generau d'Aran

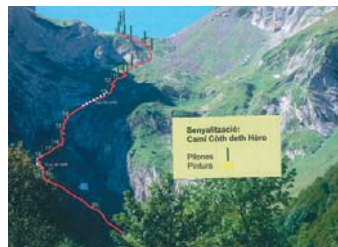
Eth Conselh Generau d'Aran senhalize eth camin deth Còth deth Hòro enquiara Artiga de Lin

Dejà s'an executat es òbres de senhalizacion orientatiua e plaçament deth cable de supòrt entà garantir ua major seguretat entàs usatgèrs que decidisquen utilizar era ruta aranesa tar Aneto a traùers de Còth deth Hòro e pas des aranesi.

Aguest equipament cònste de 20 pilones e punts de senhalizacion verticau damb ua marca de pintura reflectant de color aurid entà facilitar era sua visualizacion en cas de broma o net.

Tanben s'està bastint era hòssa escèptica e er espaci de besonh entara ubicacion dera microturbina idraulica que produsirà 6KW entar enlumenat dera ampliacion deth refugi que s'a de bastir ena primauèra deth 2016.

Aguestes òbres an comptat damb ua inversion d'11.000€ era senhalizacion de Còth deth Hòro e 132.000€ era hòssa escèptica, era microturbina e era canalizacion dera aigua deth barranc de Pomèro enquiara microturbina.



Alumnes d'Infermeria dera UdL realizen talhèrs practics damb es Pompièrs d'Aran

24 alumnes d'Infermeria dera UdL que realizen eth *Màster d'Infermeria aplicada a les cures en l'àmbit d'emergències* an realizat ues simulacions damb es **Pompièrs d'Aran** en Parc de Vielha.

Era demanda de servicis sanitaris d'atencion ara poblacion en situacions que requerissen ua responsa immediata, coma es accidents de transit, es urgències domiciliàries o es plans d'emergències e catastrofes, a experimentat un creishement constant pendent es darrèri ans. Eth pronostic des persones que patissen aguestes situacions depen, en grana mesura, dera qualitat dera assisténcia qu'arreceben pendent es prumères minutas.

Damb aguest objectiu, era **Escòla d'Infermeria dera Universitat de Lhèida (UdL)** dispòse des de hè ans

d'un màster que permet as infermièrs/es desvolopar es sues carrèrs professionaus en camp dera atencion pre espitaleria, e que facilite e permete as professionaus investigar, planificar, formar e organitzar aqueres situacions que requerissen assisténcia sanitària immediata.



Eth director dera Agència de Residus de Catalonha visite es òbres dera planta de transferéncia de residus dera Val d'Aran

Eth sindic d'Aran, **Carlos Barrera**, eth conselhèr de Territori d'Aran, **Jose A. Boya**, e er assessor tecnic deth Conselh Generau d'Aran en matèria de recuelhuda de residus ena Val d'Aran, **Josep Ma. Insausti**, an acompanhat ath director dera Agència de Residus de Catalonha, **Josep M^a Tost**, ena visita des òbres d'adeqüacion dera antiga incineradora coma planta de transferéncia de residus dera Val d'Aran, plaçada ena boca Nòrd deth tunèl de Vielha. Era accion ei avalorada en **1.239.228,44 èuros**. Era **Agència Catalana de Residus** autregèc ua subvencion

ath Conselh Generau d'Aran entà finançar eth còst d'aguesta intervencion. (Totau subvencion dera ARC: 629.000,00€, aportacion deth CGA: 610.228,44€)



Talleres Salva

PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com



Jardí Pradel



Nueva Ampliación de
nuestras instalaciones
para su mayor comodidad

Plantas y Flores / Plantel para huertos
Tierra - Abonos / Venta al detalle

15, avenue de Toulouse - 31110 LUCHON / Tél. 0033 561 79 80 90 Fax 0033 561 79 01 34 / pradel.horticulture@wanadoo.fr

**EMPRESA CONSTRUCTORA
CASTET SANCHEZ SL**

CS

**MULTISERVICIOS DEL HOGAR
CASTET SANCHEZ**



**DEJE SU PROPIEDAD EN NUESTRAS MANOS Y
NOSOTROS NOS PREOCUPAMOS DE TODO**

CONSTRUCCIÓN DE OBRA NUEVA / COLOCACIÓN DE PIEDRA / CREACIÓN Y REPARACIÓN DE TEJADOS /
COLOCACIÓN DE VELUX / LIMPIEZA DE CHIMENEAS / COLOCACIÓN DE PLADUR / SERVICIOS ESPECIALES
PARA GRANDES SUPERFICIES/COMUNIDADES/HOTELES/OFCINAS/PABELLONES...

LIMPIEZA DE COMUNIDADES Y VIVIENDAS /REPARACIÓN-RETETAR CUBIERTAS/GOTERAS/CANALONES/
PINTURA EXTERIOR E INTERIOR/CUALQUIER TIPO DE REFORMA DE OBRA/MANTENIMIENTO DE SUS JARDINES/TERRAZAS/

TODO TIPO DE REFORMAS

VENTA DE LEÑA

PRECIOS ESPECIALES PARA GRANDES SUPERFICIES Y PACKS CONJUNTOS POR VARIAS ACTUACIONES EN UNA MISMA PROPIEDAD

C/ MAYOR,9 · DAVID CASTET 646 12 49 34 & 646 90 22 97 · 25551 VILAMOS · empresaconstructoracastetsanchez@hotmail.com

ARAN ath dia

notícies

Conselh  Generau d'Aran

Eth Govern dera Generalitat de Catalonha apròve era ampliacion dera aportacion economica transferida ath Conselh Generau d'Aran en matèria de sanetat

Se destinaràn 304.452 èuros annaus degut ar increment de servicis ena cirurgia ortopèdica, traumatologia e oncologia que preste er Espitau Val d'Aran.

Eth Govern dera Generalitat a aprovat eth decrèt que permet agranir era aportacion economica dera Generalitat entath finançament des competències transferides ath Conselh Generau d'Aran ena matèria de sanetat. Er impòrt dera ampliacion ei de **304.452 èuros annaus**, destinadi a hèr tèsta ar increment deth numerò e dera complexitat des accions sanitàries ena cirurgia ortopèdica, traumatologia e oncologia que preste er Espitau Val d'Aran.

Damb aguest decrèt, eth Govern ratifique er acòrd adoptat pendent era reünion dera Comission Bilaterau Govern dera Generalitat- Conselh Generau d'Aran, presidida pera conselheira de Governacion e Relacions Institucionaus, **Meritxell Borràs**, e eth sindic d'Aran, **Carlos Barrera**, eth 29 de junhsèga de 2015.



Eth sindic d'Aran presidís era comission de viabilitat dera carretèra N-230

Aguesta comission se realice cada an abans dera sason d'iuèrn entà per'mor de coordinar es accions ena N-230.

Eth passat dia 9 de noveme, se celebrèc en Conselh Generau d'Aran era comission de viabilitat dera N-230 presidida peth sindic d'Aran, **Carlos Barrera**, e a on assistíren era conselheira de Torisme e Desvolopament Economic d'Aran, **Anna Díaz**, eth baile de Vielha e Mijaran, **Juan A. Serrano**, eth baile de Bossòst, **Amador Marqués**, eth baile de Les, **Emilio Medan**, atau coma representants deth **Ministèri de Foment** e des còssi de seguretat e emergéncia des **Mossos d'Esquadra** e **Pompièrs d'Aran**.

Aguesta comission se realice cada an abans dera sason d'iuèrn entà per'mor de coordinar es accions ena N-230.

"Era Val d'Aran a de conviuèr damb eth sector deth transpòrt, era N-230 ath sòn pas per Aran la transiten ua mieja de 400 camions diaris, mès açò non a d'èster un obstacle entà èster mès efectius e operatius ara ora de dar solucion as possibles afectacions coma consequéncia des nheudes e era sua incidéncia ena

mobilitat interior dera Val d'Aran" manifestèc eth sindic d'Aran, Carlos Barrera.

Enguan, es compromisi deth Ministerio de Fomento an estat:

- Limpiesa d'arbes en tram dera N-230 (Parador de Vielha- Boca Nòrd tunèl de Vielha)
- Equipament d'un dipòsit de sau en Aubèrt que darà servici ara N-230 en Baish Aran (dejà construït e operatiu aguest iuèrn).

Eth Ministerio a demanat era colaboracion deth Conselh Generau d'Aran entà cercar ua zòna de parcatge entath transpòrt pesat propèra ara termièra damb França tà evitar colapses enes poblacions de Bossòst e Les. **Se mantien es restriccions ena N-230 ath sòn pas pera Val d'Aran:**



Medalhes entàs patinadors aranesi deth Club Espòrts de Gèu Val d'Aran, Sara Monteagudo e Alexandru Ilici, a San Sebastián

Sara Monteagudo e Alexandru Ilici artenheren 2 medalhes de bronze e Aina Masip e Iria España ua meritòria 8au e 17au plaça.

Eth pasat 21 de noveme 4 patinadors aranesi deth CEGVA se desplaçèren a Sant Sebastián entà participar en ua competicion de nivèu nacionau qu'èra

avantsala des pròplèus Campionats d'Espanha que se celebraràn en deseme en Sant Sebastián. Es nòsti patinadors **Sara Monteagudo e Alexandru Ilici** artenheren 2 medalhes de bronze e, **Aina Masip e Iria España** ua meritòria 8au e 17au plaça.

Assessorament



LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA
25530 Vielha (Lleida)

**LIMPIEZA DE
CHIMENEAS**



**EXTRACTORES DE
RESTAURANTES**

Tel. **973 621 065**

661 606 260

michel.larrue@gmail.com



www.aranculturau.com

Guías culturales

T. 630 781 701



Eth Jardinet

Decoracion Florau e Jardineria

*Adornos de Navidad.
Ponsetias*

c./deth Roser, 13
25530 **VIELHA** (Lleida)
Tel. 973 64 03 48



S.F. DE LES VALLS

SERVEIS FUNERARIS

ATENCIÓN LAS 24 HS. TELÉFONO (PAULA): 626461168 - 676332564
AVDA. MALADETA, 11 BJOS 1, 25530 VIELHA // WWW.SFDELESVALLS.COM // INFO@SFDELESVALLS.COM

espai terapèutic ARAN

Entre Nosotros

Sobre las relaciones de amistad, de pareja, sobre el **buen amor y el mal amor**.

Las personas necesitamos relacionarnos, necesitamos el contacto con el otro. Como buenos mamíferos que somos el contacto de una buena relación nos hace bien.

A la hora de construir relaciones podemos hacerlo desde muchos lugares. A veces construimos relaciones con el otro desde la necesidad, desde la carencia. Busco en el otro lo que yo no tengo. Las relaciones de este tipo pueden durar mucho tiempo, o tener una duración limitada. Si una de las dos partes evoluciona, la relación cambiará, se verá obligada a evolucionar, el contrato de relación necesitará ser actualizado, y si no es así, muchas veces esta relación irá mermando hasta dejar de estar. Esto es lo que suele pasar en las llamadas "crisis de pareja", o cuando de repente miras hacia atrás y te das cuenta de que aquel amigo que estuvo unos años en tu vida por lo que sea ya no está. Porque aunque la unión forma una pareja, esta está formada por dos individuos, y estos tienen una evolución dentro de la pareja y una evolución individual. Muchas veces la evolución individual de cada uno va a ritmos diferentes, o hacia diferentes lugares, y he aquí cuando aparecen a veces las crisis, y lo único que pasa es que es necesario revisar el contrato, porque no nos une lo mismo ahora que hace un año, tres o cinco, o el día que nos conocimos. Nosotros hemos cambiado, nuestras metas, ilusiones, objetivos también, y la relación, la pareja también ha cambiado.

Esto se suele hacer de forma natural. Pero a veces pasa mucho tiempo hasta que nos damos cuenta de esto, y es aquí donde encontramos dificultades para gestionarlo solos, y donde en muchas ocasiones un terapeuta nos puede ayudar a revisar ese contrato, para poder ver donde está cada uno y si desde allí se puede renovar el contrato de relación. Lo que sería la llamada "terapia de pareja".

Dentro de estos contratos hay ciertas cláusulas que si se cumplen la pareja puede seguir de una forma sana, y uno de ellos es el **equilibrio entre el**

dar y el recibir. Que las dos partes den por igual. A veces uno siente que da más que el otro, y espera que

el otro de lo mismo, y se siente menos querido porque el otro no le da tanto, y es aquí donde volvemos al "buen amor y el mal amor". ¿Estamos amando desde el "Yo como ser completo", o

amamos desde la necesidad? Desde nuestra necesidad a ser amados, a ser vistos, a ser reconocidos, desde nuestra carencia de amor. Y desde aquí damos tanto que el otro no puede compensarnos, y es aquí donde muchas veces empiezan los juegos psicológicos, las rencillas. Y sería tan sencillo como en lugar de esperar a que el otro nos de lo que no puede dar, dar nosotros un poquito menos. Esto dará más libertad a la pareja. Tal vez en un principio al que daba más le costará un poco, y el contrato tendrá que revisarse de nuevo, pero a la larga seguramente la relación será más sana para los dos.

Y sobretodo, para valorar tus relaciones, estate al lado de aquellos que cuando estáis juntos **uno más uno suman más que dos**, eso es una buena relación. Y esto no quiere decir que no surjan cosas, porque estamos continuamente evolucionando, pero si es importante que la relación nos haga como individuo ser más y no menos.

Y siempre sin olvidarnos que cuando dos personas se unen, se une el sistema de uno con el sistema del otro.

Sonia Montilla Moga. Terapeuta
T. +34 639 794 337



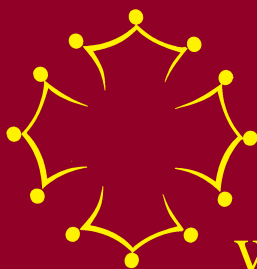
REN

ESPACIO TERAPÈUTIC PARA LA
RECUPERACIÓN DEL BIENESTAR PERSONAL

Avda. Pas d'Arro 25, Vielha. T. +34 639.794.337



Inmobiliaria del Valle de Aran y Costa Blanca



617 578 854

**Consulte nuestras
interesantes ofertas en:**

www.sebasaran.com

registre d'agents immobiliars
de Catalunya n.º 4316



ETH AUET

**BASSOLS
NICOLETA
DALMASES
CARLOS LUNA**

**NOVEDAD: FUNDAS
NORDICAS INFANTILES**

**ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR**

**c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241**



**TERMAS
BARONÍA DE LES**
Submergeix-te en les aigües sulfurades

**Circuit Termal d'aigua
MineroMedicinal, Caviar Cosmetic
Facial, Benestar i Belleza**

**NOVES
TARIFES /
HORARIS**

Informació i reserves: T. +34 973 648 717

Consulta les promocions a: facebook o www.termasbaroniadeles.com

anuncios económicos

diciembre



Se vende ático en Betren, salón-comedor con chimenea de pelet, cocina independiente equipada, 3 habitaciones, 2 baños completos, parking y trastero. Muy soleado y con excelentes vistas de Baqueira. Totalmente reformado. 180.000€. Tel. 696 452 564



Vendo casa en Cierp Gaud, a 12km de la frontera. 360m2 habitables y 2.250m de jardín. Tres plantas. La superior por reformar. La central consta de 3hab, cocina, salón comedor con chimenea, 1 baño y 1 wc y trastero. La planta baja es un apartamento independiente. Caldera, sala de depósito y garaje. 250.000€. Tel. 653 666 730

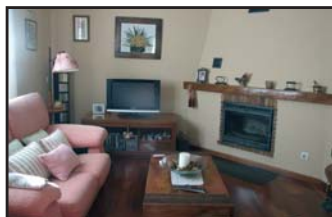


Vendo piso de 110m² en Betren, 3 habitaciones, 2 baños, salón comedor, cocina independiente, recibidor y plaza de parking. Muy buen precio. 135.000€. Totalmente reformado. Posibilidad de subrogar la hipoteca. Tel. 649 990 508

EN REN BUSCAMOS COLABORADORES. Si eres un profesional del ámbito de la ayuda y buscas un lugar donde trabajar, ven a vernos. Si haces Homeopatía, Flores de Bach, Yoga, Meditación, Shiatsu, masaje californiano, Thaiandes, Reiki, Osteopatía, Astrología, Feng Shui, Diseño humano, o alguna otra actividad y quieres formar parte de un equipo en una buena ubicación, pásate y nos conocemos. Ren Espai Terapeutic Aran podría ser tu espacio.

Se alquilan trasteros en Vielha. Tel. 620 860 243

Se alquilan viviendas para todo el año y temporadas de esquí. Tel. 617 578 854



Se vende casa en Bossòst. 4 habitaciones, 2 Baños, cocina independiente. Jardín y garaje. Zona soleada y muy tranquila. Precio especial por traslado (180.000 €) Tel 669 756 677

ahraga



Tu tienda para casa



Menaje para el hogar



Ideas y regalos

Av. Pas d'Arró, 5 local 2 "Galerias GILES" · VIELHA · Tel. 973 64 04 76



Servicio Interflora

Floristeria

Florstil

Decoració Nadalena

Abets Naturals

Flor de Nadal

Av. Pas d'Arro, 23-C
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)
Tel. i fax 973 640 188 Mòbil 699 771 944
florstil@interflora.es



Can Pere

Bar Restaurant

Cocina casera
Olla aranesa
Caracoles estilo Lleida
Civet de ciervo

Consulte
www.tripadvisor.es

Pas d'Arró, 29 · VIELHA
Tel. Reservas:
973 64 29 12
M. 695 75 55 04

Antiquèdades

Antiquités Brocante

31510 LUSCAN (Francia) en el centro de la població
Tel. 00 33 620 22 59 47 / 00 33 612 79 55 04
Abierto de Martes a domingo de 14,30 a 19 horas
Dirección Montrejeau / St. Beat → Fronsac → Ore → Luscan



Avda. deth Solan, 3 B
(davant IES d'Aran)
VIELHA

Tel: 660 805 815
973 64 03 83

CONSULTORI VETERINARI
(hores convingudes)

ALIMENTACIÓ I COMPLEMENTES

PERRUQUERIA CANINA

AUTORENTAT



ACANA

DINGO NATURA

LUPO

SAN

Orijen

ROYAL CANIN

NutriBest

mascotas

Modas Alimentarias

Me voy a meter donde no me llaman y podrán decirme intrusista y paranoica pero... ¿es impresión mía o últimamente hay demasiada gente interesada en hacernos cambiar de dieta?

Empezaron diciéndonos que un bocata de grillos garrapiñados era mucho más saludable que uno de jamón serrano y ahora constantemente oigo hablar de los grandes beneficios de una dieta sin gluten y sin lactosa (que si mañanas ligeras, que si digestiones fáciles...) Que yo, en mi ignorancia, pienso: será beneficiosa para los celíacos e intolerante a la lactosa, pero si perteneces a ese cada vez más reducido porcentaje de la población mundial, que no es alérgico ni intolerante a nada, pues, digo yo, que una dieta sin gluten y sin lactosa, no sólo te dará absolutamente igual, sino que puede llegar a perjudicarte ¿no?



Porque veamos, yo, y casi todos ustedes, nos tomamos nuestro cortadito por la mañana y ahí tenemos a nuestra enzima lactasa esperando para coger la lactosa de la leche y convertirla en glucosa que se absorbe y tan ricamente... En cambio, el 20% de ustedes que es intolerante, no tiene suficiente lactasa, y entonces la lactosa se queda en el intestino, se junta con las bacterias que hay por allí y produce, entre otras cosas metano...o sea gases...

Y si yo tengo lactasa en mi organismo es gracias a que hace miles de años, una señora neolítica se percató de que lo que salía de la teta de una bicha era perfectamente comestible y mucho más fácil de obtener que el solomillo de mamut, dónde va a parar.... Pero claro, si yo dejo de tomar lactosa, con el tiempo, nuestro cuerpo dejará de producir lactasa y mis tataranietos no podrán ni acercarse a una vaca sin que les produzca gases ¿no?

Y algo similar sería aplicable al gluten, pero vamos, que si ustedes quieren seguir gastándose un 33% más en la leche o el pan que compran, sólo porque Victoria Beckham diga que a ella le sienta genial una dieta sin gluten, pues son ustedes muy libres (aunque sólo hay que mirar a esa señora para darse cuenta de que saludable, saludable, va a ser que no)

Y ese mismo nivel de tontería se está aplicando a la alimentación de nuestras mascotas. De un extremo al otro. Desde pienso vegetarianos a dietas mega proteicas a base de carne cruda. Unos porque dicen que, como seres superiores que somos y por tanto capacitados para tomar decisiones en base a la ética o la moral (no tenemos más que ver lo de Siria), estamos en la obligación de administrar a nuestras mascotas unas dietas que no supongan la muerte de otros animales. Y si necesitan suplementos, como la taurina en el caso de los gatos, que de toda la vida la han sacado del músculo de los bichos que cazan, pues se la damos en forma de pastillitas (estos son los mismos que después se niegan a darle un antibiótico al gato porque "eso no es natural").

Y los otros porque dicen que el perro ha evolucionado para ser carnívoro y la forma más natural de alimentarlo sería como lo hacían sus ancestros salvajes, con carne cruda. No pillo donde está lo de la evolución en el razonamiento. Y no sé yo si los riñones del perro estarán de acuerdo con las bondades de esa dieta. Veremos.

Eva Deza de Arán Veterinaria

aran veterinaria

Servicios:
Urgencias 626 70 15 47
Medicina general
Vacunas, microchip, pasaporte...
Análisis laboratorial

Radiografía, ecografía...
Cirugía general
Hospitalización
Alimentación y complementos

**Ahora también
peluquería canina!!!**

Visitas concertadas:
Tel. 973 64 23 61
Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
www.aranveterinaria.es

EMERGENCIAS:

BOMBEROS	112
MOSSOS D'ESQUADRA	112

SERVICIOS PÚBLICOS:

MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POMPIERS D'ARAN	973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA	973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES	973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:

CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN	973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES	973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES	973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST	973 648 157
AJUNTAMENT LES	973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN	973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:

TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
INF. TURISME VIELHA	973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST	973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ	973 645 197
INF. TURISME LES	973 647 303
MUSÈUS VAL D'ARAN	973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:

ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 006
DISPENSARI ARTIES	973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
DISPENSARI LES	973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030

FARMACIAS:

FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:

CORREOS - OFICINA VIELHA	973 640 912
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA	902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A.	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA - LES	973 647 242
IES D'ARAN - VIELHA	973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES	973 648 253
BIBLIOTECA VIELHA	973 640 768
FUNERARIA SAURA (VIELHA)	609 571 098
SERVEIS FUNERARIS DE LES VALLS	626 461 168



TU NOCHEVIEJA EN TRYP



TRYP
BY WYNDHAM
OWN THE CITY

VIELHA BAQUEIRA

165€
POR PERSONA
IVA INCLUIDO

INFORMACIÓN
Y RESERVAS
973 638 000

GRAN CENA NOCHEVIEJA 2015

APERITIVO

- Brandada de bacalao y caramelo de pasas
- Panacota de queso azul del valle y mousse de maíz dulce
- Royal de foie gras con gelatina de casís
- Blinis de esturión en ceviche

ENTRANTE

- Bullabesa cítrica con parmentier de marisco

PRIMERO

- Bogavante con arroz meloso de algas y erizos

SEGUNDO

- Solomillo de buey a la parrilla en salsa de civet

POSTRES

- Macarón de cacao relleno de ganache de turrón e infusión de frutos rojos

BODEGA

- Vino Tinto: Solar Viejo Reserva
- Vino Blanco: Creu la Vit
- Cava: Freixenet Brut Barroco
- Café, Infusiones

**Cotillón hasta las 4:00h. - Barra libre
Espectáculo de música en vivo**

TRYP VIELHA BAQUEIRA Aneto de Vielha · Viella · Valle de Arán 25530

actividades en ARAN diciembre

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunòs.
- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arró.

Del 1 diciembre al 10 enero: EXPOSICIÓN PINTURA – BAQUEIRA. Exposición de pintura y graffiti "SOMNI DE COLOR" a cargo de El Petit (Arcalís) en el Espai BB* Art Gallery Baqueira.

Día 4: SANTA BÀRBARA – VIELHA. Actos de celebración de la Fiesta de Santa Bárbara, Patrona de los Pompièrs d'Aran.

Del 4 al 8: FERIA 2ª MANO – ARTIES. Feria de material deportivo de segunda mano, en la sala social de Arties.

Del 5 al 7: FIRA FORMATGE - VIELHA. Feria de quesos en la Sala Polivalente de Vielha.

Día 5: ENCENDIDA ÁRBOL NAVIDAD – ARTIES. A las 17.45h, encendida de la iluminación del Árbol de Navidad de Arties en la Plaza Urtau.

Día 7: HEIRA DERA PURISSIMA – LES. Mercado de productos navideños en las calles de Les. Todo el día.

Del 11 al 15: CDIA-ARAN SNOW EVENT – VIELHA, ARTIES, SALARDÚ y BAQUEIRA. Jornadas organizadas por el CDIA: Centro de Deportes de Invierno Adaptados. Los objetivos de la actividad se centran en dar a conocer a los deportistas, equipos y programas del CDIA, el desarrollo del Campus "Mujer y Deporte", potenciar las vías de comunicación y promoción, así como en la aproximación e integración de los deportistas con discapacidad a través del deporte en la sociedad.

Día 12: II SALOMON QUEST CHALLENGE – BAQUEIRA. Divertido evento por equipos de tres

personas. Dos categorías: Challenge y familiar. Se disputa un gigante, un skicross y un Big Air. Este año será, además, una acción solidaria que destinará parte de la recaudación de las inscripciones a la prevención de la diabetes y la obesidad, dentro de los eventos de la Marató de TV3. Más info en www.baqueira.es

Día 12: VIELHA EN ESCENA – VIELHA. En el Audiovisual de Vielha, a las 18,00h, representación de la obra teatral "Viatge a l'illa del Tresor" del grupo Encara Farem Salat.

Día 12: VILLANCICOS – LES. En la Iglesia de Les, a las 17.00h, Cantos y Música Gascona de Navidad "Era Pastoral de Nadau".

Días 19 y 20: ERA PUJADA – BERET. Carrera de esquí de montaña en Beret.

Día 31: CARRERA DE SAN SILVESTRE – BOSSÒST. Carrera popular por las calles de Bossòst. Para todas las edades.

Día 31: DESCENSO DE ANTORCHAS – BAQUEIRA. Descenso por las pistas de Baqueira con antorchas para despedir el año. Imprescindible inscripción previa. www.baqueira.es

Todos los martes: CURSO DE PATINAJE SOBRE HIELO PARA ADULTOS – VIELHA. En el Palai de Gèu de Vielha, de 21.00 a 21.50h, curso de patinaje sobre hielo para los adultos. Más información en la recepción del Palai de Gèu.





Bones
Hèstes tà toti!



Jonerik

Joana & Erika

COMPLEJO **ELURRA**

(AL FINAL DE LA RAMPA)

Val d'Aran
Betrèn - Vielha

LAUADERIA
TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA

NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - Fax 973 64 14 81

REPARTO: 630 789 361

lavanderiajonerik@hotmail.com

**colección
otoño/invierno**

Tallas especiales
(hasta la 64)



de 10 a 13,00 y de 2,30 a 7 h.

Abierto todos los días

Tel. 973 64 72 02

LES (Val d'Aran)



BOSSOST

SE ALQUILA: LOCAL COMERCIAL

PASEO EDUARDO AUNOS, 18
DE 170 MTRS MAS 300 MTRS DE
ALMACEN . ESTANTERIAS
METALICAS, MOSTRADORES,
MUEBLE DE CAJA Y BOMBA DE
CALOR .PREPARADO PARA
OBERTURA COMERCIAL
INMEDIATA .

TELF. CONTACTO
658 500 813

espai d'art

esmorzars

bbartbaqueira



creperia

Especialitat en Galettes Bretonnes salades i dolces.



LOVE



NEW COLLECTION

WINTER 2015/16



www.alexiagrustan.com

horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

BAQUEIRA TÀ PONTAUT DE DELUNS A DIUENDRES

BAQUEIRA	07:35	07:30	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30	15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	
TREDÒS	07:39	07:34	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34	15:14	15:34	16:34	17:39	18:34	19:34	20:34	21:34	
SALARDÙ	07:40	07:35	08:36	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35	15:16	15:35	16:35	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35	
GESSA	07:41	07:36	08:38	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36	15:18	15:36	16:36	17:41	18:36	19:36	20:36	21:36	
ARTIES	07:42	07:38	08:41	09:38	10:38	11:38	12:38	13:38	15:20	15:38	16:38	17:43	18:38	19:38	20:38	21:38	
GARÒS	07:43	07:40	08:43	09:40	10:40	11:40	12:40	13:40	15:21	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40	
CASARILH	07:45	07:41	08:48	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41	15:22	15:41	16:41	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41	
ESCUNHAU	07:46	07:42	08:49	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42	15:24	15:42	16:43	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42	
BETREN	07:48	07:44	08:52	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44	15:24	15:44	16:45	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44	
VIELHA Colègjo	07:55	07:55	08:55	09:55	10:55	11:55	12:55	13:55	16:50	16:50							
VIELHA Sapporo	07:56	07:56	08:58	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:42	15:26	15:45	17:12	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45
VIELHA Iglesia	07:58	07:58	08:59	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46	14:43	15:28	15:46	17:14	17:51	18:46	19:46	20:46	21:46
VIELHA Central	08:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	14:45	15:30	16:00	17:15	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00
VIELHA Mij Aran	08:01	08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	14:46	15:31	16:01	17:16	18:01	19:01	20:01	21:01	22:01
VILAC	08:03	08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:48	15:33	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03
BETLAN	08:04	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	14:49	15:34	16:04	17:20	18:04	19:04	20:04	21:04	22:04
AUBÈRT	08:05	08:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:50	15:35	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	21:05	22:05
PONT D'ARRÒS	08:07	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	14:52	15:37	16:07	17:23	18:07	19:07	20:07	21:07	22:07
BENÒS	08:08	08:08	09:08	10:08	11:08	12:08	13:08	14:08	14:53	15:38	16:08	17:24	18:08	19:08	20:08	21:08	22:08
ES BÒRDES	08:09	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	14:54	15:39	16:09	17:25	18:09	19:09	20:09	21:09	22:09
ARRÒ	08:10	08:10	09:10	10:10	11:10	12:10	13:10	14:10	14:55	15:40	16:10	17:26	18:10	19:10	20:10	21:10	22:10
ERA BORDETA	08:11	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	14:56	15:41	16:11	17:27	18:11	19:11	20:11	21:11	22:11
BOSSÒT	08:15	08:15	09:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:00	15:55	16:15	17:29	18:15	19:15	20:15	21:15	22:15
LES	08:20	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:05	15:50	16:20	17:30	18:20	19:20	20:20	21:20	22:20
PONTAUT	08:25	08:25							15:10		17:40						

DIMENJADES E HESTÈRS

BAQUEIRA	07:35	08:30	09:30	11:30	12:30	13:30	15:30	16:30	17:00	17:30	19:30	21:30
TREDÒS	07:39	08:34	09:34	11:34	12:34	13:34	15:34	16:34	17:04	17:34	19:34	21:34
SALARDÙ	07:40	08:35	09:35	11:35	12:35	13:35	15:35	16:35	17:05	17:35	19:35	21:35
GESSA	07:41	08:36	09:36	11:36	12:36	13:36	15:36	16:36	17:06	17:36	19:36	21:36
ARTIES	07:42	08:38	09:38	11:38	12:38	13:38	15:38	16:38	17:08	17:38	19:38	21:38
GARÒS	07:44	08:40	09:40	11:40	12:40	13:40	15:40	16:40	17:10	17:40	19:40	21:40
CASARILH	07:45	08:41	09:41	11:41	12:41	13:41	15:41	16:41	17:11	17:41	19:41	21:41
ESCUNHAU	07:46	08:42	09:42	11:42	12:42	13:42	15:42	16:42	17:12	17:42	19:42	21:42
BETREN	07:48	08:44	09:44	11:44	12:44	13:44	15:44	16:44	17:14	17:44	19:44	21:44
VIELHA Sapporo	07:55	08:45	09:45	11:45	12:45	13:45	15:45	16:45	17:15	17:45	19:45	21:45
VIELHA Iglesia	07:56	08:46	09:46	11:46	12:46	13:46	15:46	16:46	17:16	17:46	19:46	21:46
VIELHA Central	08:00	09:00	10:00	12:00	13:00	14:00	16:00	17:00	17:30	18:00	20:00	22:00
VIELHA Mij Aran	08:01	09:01	10:01	12:01	13:01	14:01	16:01	17:01	17:31	18:01	20:01	
VILAC	08:03	09:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03	17:33	18:03	20:03	
BETLAN	08:04	09:04	10:04	12:04	13:04	14:04	16:04	17:04	17:34	18:04	20:04	
AUBÈRT	08:05	09:05	10:05	12:05	13:05	14:05	16:05	17:05	17:35	18:05	20:05	
PONT D'ARRÒS	08:07	09:07	10:07	12:07	13:07	14:07	16:07	17:07	17:37	18:07	20:07	
BENÒS	08:08	09:08	10:08	12:08	13:08	14:08	16:08	17:08	17:38	18:08	20:08	
ES BÒRDES	08:09	09:09	10:09	12:09	13:09	14:09	16:09	17:09	17:39	18:09	20:09	
ARRÒ	08:10	09:10	10:10	12:10	13:10	14:10	16:10	17:10	17:40	18:10	20:10	
ERA BORDETA	08:11	09:11	10:11	12:11	13:11	14:11	16:11	17:11	17:41	18:11	20:11	
BOSSÒT	08:15	09:15	10:15	12:15	13:15	14:15	16:15	17:15	17:45	18:15	20:15	
LES	08:20	09:20	10:20	12:20	13:20	14:20	16:20	17:20	17:50	18:20	20:20	
PONTAUT												

PONTAUT TÀ BAQUEIRA DE DELUNS A DIUENDRES

Curs escolar
 Només circula durant la temporada d'esquí
 Solo circula durante la temporada d'esquí
 Sonque circule pendent era tempada d'esquí

BAQUEIRA	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	15:10	15:10	15:50	16:20	17:35	18:30	19:20	20:20	21:20
TREDÒS	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	12:16	13:16	15:03	15:03	15:36	16:16	17:29	18:26	19:16	20:16	21:16
SALARDÙ	07:24	08:14	09:14	10:14	11:14	12:14	13:14	15:00	15:00	15:34	16:14	17:27	18:24	19:14	20:14	21:14
GESSA	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:57	14:57	15:33	16:13	17:25	18:23	19:13	20:13	21:13
ARTIES	07:25	08:15	09:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:59	14:59	15:35	16:15	17:27	18:25	19:15	20:15	21:15
GARÒS	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:50	14:50	15:29	16:09	17:19	18:19	19:09	20:09	21:09
CASARILH	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:48	14:48	15:27	16:07	17:16	18:17	19:07	20:07	21:07
ESCUNHAU	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:46	14:46	15:26	16:06	17:14	18:16	19:06	20:06	21:06
BETREN	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:43	14:43	15:24	16:04	17:12	18:14	19:04	20:04	21:04
VIELHA Colègjo	07:12	08:00	09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:32	14:32	15:22	16:02	17:10	18:12	19:02	20:02	21:02
VIELHA Sapporo	07:12	08:00	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:31	14:31	15:21	16:01	17:09	18:11	19:01	20:01	21:01
VIELHA Iglesia	07:11	08:00	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:31	14:31	15:21	16:01	17:09	18:11	19:01	20:01	21:01
VIELHA Central	07:10	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:30	14:30	15:20	16:00	17:00	18:10	19:00	20:00	21:00
VIELHA Mij Aran	07:09	07:50	08:50	09:50	10:50	11:50	12:50	14:24	14:24	15:10	15:50	16:50	18:05	18:50	19:50	20:50
VILAC	07:06	07:46	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	14:23	14:23	15:15	15:46	16:46	18:03	18:46	19:46	20:46
BETLAN	07:05	07:45	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	14:20	14:20	15:15	15:45	16:45	18:00	18:45	19:45	20:45
AUBÈRT	07:03	07:43	08:43	09:43	10:43	11:43	12:43	14:18	14:18	15:13	15:43	16:43	17:58	18:43	19:43	20:43
PONT D'ARRÒS	07:02	07:42	08:42	09:42	10:42	11:42	12:42	14:17	14:17	15:12	15:42	16:42	17:57	18:42	19:42	20:42
BENÒS	07:01	07:41	08:41	09:41	10:41	11:41	12:41									

Era Escola



SÍGUENOS LA PISTA



La escuela de esquí del Valle de Aran, Era escola, con este nuevo eslogan aprovecha su inercia para que sigas la huella de un profesional en Baqueira Beret.

Comienza una nueva temporada a tu lado, otra que se suma a las 50 pasadas con una escuela dispuesta a que aprendas y disfrutes con su experiencia, un extra que garantiza el buen aprendizaje de la mano de un profesor titulado.

La motivación de Era escola no se detiene nunca, gracias a ese impulso se ha podido cumplir uno de nuestros sueños, celebrar 50^a años de historia junto a todos vosotros, personas, clientes, amigos e instituciones como el Grupo Catalana Occidente, además del fondo de inversión M&G, movistar, ayuntamiento de Naut Aran o la propia Baqueira Beret, que habéis sido el activo y empuje principal para completar una temporada inolvidable, llena de fiesta y celebración. Todo ello, fruto de un intenso trabajo y dedicación que ha dejado acontecimientos que perdurarán en la memoria, como la fiesta del 50^a aniversario o el emotivo video conmemorativo que recorre a Era escola desde los inicios de la pionera Escuela Española de Esquí en 1964, hasta hoy.

Pero sobretodo, la escuela es un equipo humano, y la historia la recordamos por lo buenos momentos que no se olvidan que le dan la energía y euforia suficiente para seguir avanzando siempre contigo.

Una nueva campaña de nuevas vivencias comienza, con una estructura renovada, gracias al nuevo local en la galería de ruda 1500 a pocos metros del telecabina que conduce a pistas, un punto estratégico que ofrece a todas aquella persona que necesite información, (ya sea clases de esquí, snow, nórdico... u otros servicios de Era escola), una atención en su llegada tras salir del parking cubierto de la estación.

Además, el profesorado estrena uniforme, un equipo patrocinado gracias a la colaboración del Grupo Catalana Occidente que supone un importante apoyo a la escuela.

No hay que olvidar que la institución deportiva con más de 50^a años de mundología, sigue trabajando para que puedas configurar el servicio que más se ajuste a tus preferencias, a través de clases colectivas o particulares, y para niños o adultos. En este sentido, a inicios de cada temporada, se realizan cursos de entreno y metodología para los profesores, con el objetivo de refrescar teorías y unificar criterios creando nuestra propia marca de escuela.

Para concluir, decir que este invierno no te olvides de seguirnos la pista, porque la huella la queremos trazar junto a ti, y de esta manera escribir otro capítulo en el gran libro de la escuela de esquí del Valle de Aran, Era escola, la escuela de esquí de siempre y de todos.

¡Os deseamos una feliz temporada 2015/2016!

ES PIRENÈUS



PRESENTS e REBREMBS

DEMANATZ ETH CATALÒG DE JOGUETS

SON A FÒRÇA
BON PRETZ

Passag dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
VIELHA

Era jancana

Herbodietètica

Productes
biològics
i naturals

Venda a granel:
Farines, llegums,
sucre moreno....

Bones Hestres!!

Avda. Garona, s/n
(al costat del Palai de Gèu)
VIELHA
Telf. 973 64 16 04

Plumier

LLIBRERIA - PAPERERIA - REGALS

PAS D'ARRO, 30 - TEL. 973 642464
VIELHA



-ASADOR GARONA-

"POLLOS A L'AST"
y COMIDA PARA LLEVAR

Avda. Garona, 17 · VIELHA
Tlf. 973 642 093 / 685 632 975

Horario

Lunes de 11:00-16:00 // Martes a Domingo de 11:00-16:00 y 19:00-21:00

ARANOIL

GASÓLEO DE CALEFACCIÓN

973 644 644

www.aranoil.com

GODOY GESTIÓ

LABORAL • FISCAL • ASSEGUANCES • GESTOR
INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS

Rubén Godoy Jarné
Graduat Social

Avd. Pas d'Arró, 5,
Esc. A, Entl. 2n.
Tel. : 973 64 05 05
25530 VIELHA
ruben@godoygestio.es

CLÍNICA PODOLÒGICA

Raquel Espinosa Ferrer

HORES CONCERTADES
695 496 359

Avda. Maladeta, 25
local 2
25530 VIELHA
(VAL D'ARAN)

era Val de d'auti tempsi

ESTABLIMENTS ISTORICS (II):

Bodega Barés (Les, 1840)



Dempús d'aumenatjat eth mes anterior ara bodega Beso en sòn 90! aniversari, ara tornam a felicitar ua auta familia empenedora en sòn 175au aniversari!!! Son 5 generacions de comercants enquiara gestion de Julian Barés Boya, er ereu e actuau arresponsable, amassa damb eth sòn hillh Alex Barés León. Èm en Carrèr des Banhs (*de los Baños*, antigament), er emplaçament de tostemp, e que de tota era vida son coneishudi en pòble de Les com es deth Carnicèr de Naut.

Es dues bodegues qu'èren clients de comercants tarragonins mes coma en Les demoram a solet 5 km dera termièra e, enquià 1954, i auie contacte per tramvai des de Pònt d'Arrei enquià Portbòu, era marchandissa més importante venguie lèu tota per aguest costat dera antiga frontèra. Cromptau en un vagon sancèr de bucòis de vin (*bocoyes* enes antigues factures), que traspassau dempús as bucòis de casa e tot a man, causa que demoraue costós e long eth procés en aqueth temps; vedem encara espasades ena bodega es peces lèu centenàries d'aqueri processí, coma petit musèu dera casa. E segontes es madeishes factures sauvades, a on trapam era data fondacionau, vedem qu' en sòn temps eth locau se diguec *Comercio, Alimentación, fabricación de quesos e cave aué* en dia, coma tèrme afrancesat tás que son encara es mielhors clients dera casa e de tot eth Baish Aran; còva o cerèr qu' encara consèrve dejós dera planta principau, a on trapam, ath delà dera bodega de tostemp, er actuau comèrç coma supermercat, magasem e terrassa ena 1^a planta e un 2^o magasem ath delà deth C/ Caleta, qu' adquiric sa pair, Aurelio Barés, qu' ei eth mainatge que vedem ena polida fòto de 1920, setiat dessús deth saumet e dauant dera bodega; cau dar-se' n compde des hèrs que gessen com a portalada dera antiga carniceria, a on penjauen

eth *gibier* o carn de caça, com vedem en ua auta imatge centenària deth comèrç: isards, paums, faisans, o es darrèri ossi caçadi en Les, retratadi es ans 1930 damb es caçaires des de Cò de Marc. Eth madeish patron, senhor Aurelio o *messieur* Barés (com le coneishien), dera sua grana aficion ara caça e pesca arribaua a participar en toti es concursi de tir des hèstes, a on quedaue soen entre entre es campeons, marchau de viatge per França e inclòs Belgica ara caça deth faisán, e arribèc a èster demanat ua jornada pera Guàrdia Reiau de Franco entà acompanhar-lo a pescar en ua des sues inauguracions pirenenques

des centraus hidroelectricques (encara que non i auesse cap vincle politic o personau, solet ua fama mereishuda de gran pescaire e caçaire en país). Eth madeish sr. Aurelio siguec cofondador dera cooperatiua leitàra de Les ena antiga Baronia, d'aquí era venda e nòm de horratgeria enes factures d'aguesta madeisha epòca, a mejans deth passat sègle. Eth sòn pair e eth sòn hillh compartian eth nòm de Julian, e era hemna deth sr. Aurelio, Juanita Boya, des de Mossempèir, siguec aumenatjada pera Generalitat coma establiment centenari uns ans endarrèr, coma pera Fondacion deth Musèu d'Aran enes sues exposicions e catalògs coma memòria viua e privilegiada deth país; era madeisha sra. Juanita siguec ath pè deth comèrç enquiath darrèr moment des sòns ben portadi 98 ans! E ua darrèra nòta istorica a destacar: eth gerent actuau hèc patrocinar eth fòtbal de Les pendent un lustre apuprèt, enes sues samarretes de quan er equip jogau ena division francesa es ans 1980, qu' eth madeish Julian Barés, damb es sons companhs e antics "coplans" de Les organisauen es hèstes e eveniments esportius e culturaus dera vila.

PD.: En darrèr article deth passat noveme utilisèrem ues expressions desencertades, com ei era paraula *estraperlo*, en compdes de dider "bescambi", com diden es catalans, o "trueque" com diden es castelhans. Era familia Beso, com lèu toti es aranesi, non hèren sòs atne ne siguec forma de negòci entà guanhar-se eth jornaue dehòra des leis vigents; per aquerò desencuses as nòsti amics dera Cava Beso e as aranesi que lutèren en tot trabalhar de solei a solei, tà arribar a on son ara e èster des prumèri empenedors e comercants en mantier aguesti establiments lèu lèu centenaris.

Aran Culturau.

www.aranculturau.com



VAL D'ARAN
Funerària 24H

Alberto Castet M. 619 842 915
Jorge Belmonte M. 609 571 098
Servici judicial M. 608 398 222
Fax T. 973 690 951

Ctra. Gausac, 20 Edif. Montpius bx 2, 25530 **VIELHA**
spfsaura@gmail.com // www.funerariasaura.com

Q2

www.cudos-consultors.com

Jurídic · Laboral · Fiscal · Comptable · Assegurances · Trànsit · Gestoria · Finques

Plaça Pau Casals, 6 pral.
25600 BALAGUER
T 973 45 05 55
F 973 45 08 09

Passeig de Ronda, 57 baixos
25006 LLEIDA
T 973 28 28 18
F 973 28 29 89

Av. Maladeta, 19 baixos
25530 VIELHA
T 973 64 32 32
F 973 64 32 32



La Gula no es pecado....

La unión de dos conceptos: Restaurante a la carta tradicional con platos de cuchara y Taberna típica del Norte, donde podrás disfrutar de tu tiempo libre entre amigos saboreando platos fáciles de compartir, pinchos y raciones, todo cocinado con mucho mimo.



c/ Major, 16 25599 **ARTIES**
Tel: 973 64 20 24





VIELHA
PALAI DE GEU

NAUETATS

TEMPSADA D'ESQUÍ

2015 - 2016

Promocions der 1 de deseme de 2015
enquiath 31 de març de 2016

Abonament quadrimestrau

190 €

Forfait de patinatge sus gèu

150 € (entrada e loguer de patins)

110 € (entrada)

Damb descompdes deth 20 % tàs collectius especiaus

Entà mès informacion:

Av. Garona 33 · Vielha · Tel. 973 64 28 64 · palaidegeu@palaidegeu.com

www.palaidegeu.com

Ajuntament de



Vielha e Mijaran

**Qu'èr an nau mos amplisque
d'inspiracion, coratge e alegria
tà arténher toti es nosti sònis**

*Bones hèstes en nòm dera Corporacion
Municipau der Ajuntament de Vielha e Mijaran*

Juan Antonio Serrano Iglesias

Intermarché

Les Mousquetaires

INTERMARCHÉ ESPECIALISTA
en productos frescos, regionales
y locales a precios **"Mousquetaires"**



Siempre los mejores precios, aproveche nuestras
excepcionales ofertas de nuestro **6º ANIVERSARIO.**



Feliz Navidad y Próspero Año 2016

Intermarché



De Lunes a Sábado de 9 a 19,15

Les Trètes

MOUSTAJON - 31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 79 24 00

Fax: 00 33 561 79 83 01



más cerca, en CIERP GAUD

A 5 minutos de la frontera

De lunes a viernes

de 9 a 12,30 y de 14,30 a 19,30.

Sabados de 9 a 19,30 sin interrupcion

Tel. 00 33 561 89 85 50



mijaran

gramatica 1778

Ya hemos visto que el convento recibió donaciones que originaron una riqueza considerable, pero la primera de que se tiene constancia es la de Alfonso I, en 1.173, dando el diezmo de las las rentas del Valle “a Deo e a Santa Maria de Medio Aran e ath Ipsum Clericum nomine Calbetus “

Cada 8 de septiembre, en la Romería de la Virgen de Mijaran, se cantaban los “ Gois” uno de cuyos versos dice:

“Plena sou de pietat,
La Vall d’Aran vos honora
I en tota necessitat,
sempre sou protectora
es veu llira de dolor
qui de cor vos anomena”

Ese día, los descendientes del donante Binós adoraban los primeros en el ofertorio y una doncella de la casa abría el baile, delante de la iglesia, con el “Fadrí Mayor” que presidía la fiesta. La supresión del Convento de Mijaran, en su esfera educativa, produjo en el Valle unas deficiencias de escolaridad, para lo que hoy llamaríamos educación superior.

Recordemos que en el siglo XVIII la instrucción general en el Valle se reducía a lectura y gramática, explicada por el Maestro nombrado en cada pueblo por las Comunidades seculares, y en lengua castellana, por orden de su Majestad el Rey, que creía así interpretar los deseos de los araneses. Las escuelas se abrían el día de San Lucas y se cerraban el día de San Bautista, pero la mayor parte del profesorado carecía de los conocimientos y la preparación convenientes, por lo que las familias pudientes tenían que enviar a sus hijos a estudiar fuera del Valle, desde la niñez. Un Gobernador, en 1.770, propuso al Rey establecer en Vielha una escuela formal de latinidad, ubicada en la iglesia de San Orenco, con dos maestros que se ocuparían separadamente de los alumnos mayores y de los menores, dotados respectivamente con 200 y 150 libras catalanas de sueldo, con cargo a los propios y arbitrios donde hubiese sobrante o por medio de talla entre todos los vecinos del Valle.

Un siglo antes el maestro de gramática del Valle

cobraba 300 reales anuales pagaderos del común, y se le daba casa en Vielha. Los alumnos de gramática pagaban doce reales anuales; los de escritura seis; los de lectura, cuatro. Los pobres de solemnidad, mediante la presentación del oportuno certificado del Oficial Eclesiástico del Valle, tenían derecho a la enseñanza gratuita.

La preocupación de los araneses por la continuidad en obtener una educación razonable les había orientado a buscar alguna solución de futuro que garantizase la substitución del Convento de Mijaran,



cuya decadencia, iban percibiendo, por algún organismo o persona que mantuviese su capacidad educativa. El manuscrito nº 97 del Archivo de Vielha nos da razón de los antecedentes, de las propuestas y de las soluciones halladas para este problema. El Síndico, el Prior y los Consejos del Valle de Aran se dirigen al rey Carlos III por memorial del 9 de marzo de 1772, ampliamente explicativo. De tiempo antiquísimo existió el Convento de Religiosos Calzado del Orden de San Agustín, cerca de Vielha, muy útil al Valle, pues los religiosos se dedicaban a la enseñanza de primeras letras y gramática a los naturales “quienes por este medio fácil ascendían al estado sacerdotal”.

Por las pocas rentas de aquel entonces sólo quedaban dos religiosos, que se mantenían del producto de las pías fundaciones establecidas por los naturales del Valle o por otras personas.

Escrito por D. Melquiades Calzado



Construcción y reforma de todo tipo de viviendas

Carpintería de PVC

Ventanas / Puertas / Contraventana Interior /
Mallorquina Exterior / Persiana Interior y Exterior / Vidrios.

Edificación en General

Estructuras y Albañilería / Pladur / Pulido de Suelos /
Colocación de Piedra / Alicatados / Reformas en general.

CAP DETH CARRER, 1ª / 25538 CASAU (LLEIDA)

Móviles.: 608 78 96 32 / 691 84 17 18

info@gallaecia.cat / www.gallaecia.cat



ARAN COLOR

LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL



- REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO
- TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN, RETOQUE FOTOGRAFICO
- MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD
- VENTA DE FOTOS DEL VALLE

Tel.: 973 640 490
Av. Pas d'Arro 52 · VIELHA
arancolor@hotmail.com



Plaça Major 25598 - Salardú

Hotel Mont-Romies

Tel: 973 64 58 16 / 973 64 58 20

Fax: 973 64 45 39

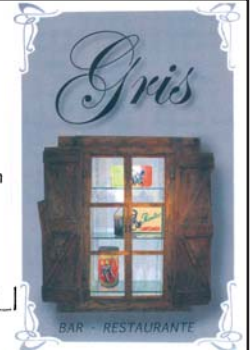
info@montromies.com / www.montromies.com

Bar Restaurant Gris

Tel: 973 64 49 26 - 619 813 594

COMIDA CASERA DE TAYYILI

Abierto todo el año



TALLERES MIJARAN

TE PREPARAMOS EL COCHE
PARA EL INVIERNO

- Cambio de ruedas
- Comprobación del anti congelante
- Pintura de bajos

Ctra. De França, Nau 2 / VIELHA

Tel. 973 64 37 56

talleresmijaran@hotmail.com

La Ferme d'Espiau boutique



La Ferme d'Espiau es un lugar mágico, donde podemos encontrar todo lo que nos apetezca para decorar nuestra casa, con un acogedor ambiente de montaña.

Dispone de varias secciones.

La dedicada al acogedor ambiente de montaña, donde podemos encontrar muebles de madera macizos, relojes de cuco de la Selva Negra, lámparas, vajillas, juegos de café, cristalerías, todo a juego con una casa de montaña. Espacio especializado en ropa de cama. Fundas nórdicas, sábanas, mantas para cubrir los sofás o para adornar la cama.

También una gran variedad de tejidos y cortinas estampados con motivos de montaña para poder escoger el que más se adapte a nuestros gustos. Las cortinas se pueden encontrar ya confeccionadas. A juego con ellas, tienen las fundas nórdicas y los cojines para crear un agradable ambiente en su dormitorio o en su salón.

Variedad de objetos para decorar el baño y también magníficos juegos de toallas y albornoces para hacerlo

más confortable. Todo tipo de fragancias para la casa. (Esteban, l'Autentique, le Père Pelletier).

Otra de las secciones está dedicada a la decoración de diseño contemporáneo.

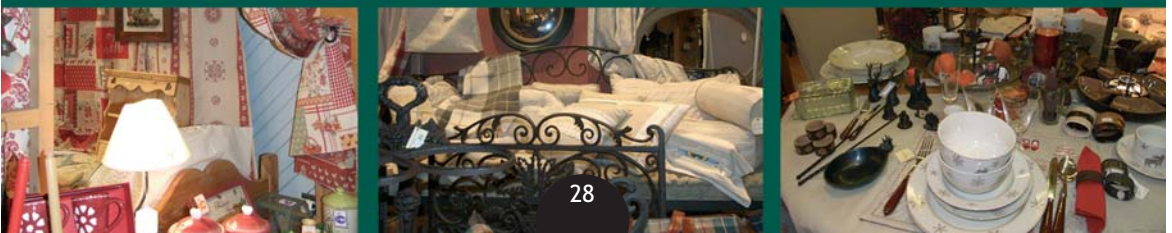
Este es un apartado muy colorista con diversidad de lámparas, de techo en cristal, vajillas y objetos decorativos para la mesa. Lencería de casa de vivos colores. Cuadros, fotos de artistas, es decir una decoración Art-deco.

Hemos incorporado la marca Alessi, de objetos modernos de diseño italiano de alta gama.

Yves y Michel, cuidan de una forma especial, a los clientes venidos del Valle de Aran, puesto que representan más del 50% de la clientela de la Boutique, y para aquellos que los visitan asiduamente les obsequian con una tarjeta de descuento en sus compras.

Los paquetes para regalo están envueltos con un gusto exquisito, casi al punto de que cuando uno recibe un obsequio que viene de la Ferme le da pena abrirlo.

LA BOUTIQUE DE DECORACIÓN DE LUCHON DESCUENTOS ESPECIALES PARA NAVIDAD



La Ferme d'Espiau Boutique

Distribuidores
exclusivos de :
Angel des Montagnes
Comptoir de Famille
Les Sculpteurs du lac
Alessi

Ambiente de montaña



Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa

Ambiente "New Design"

**TODOS LOS MUEBLES ADQUIRIDOS EN LA BOUTIQUE
TIENEN UN 25% DE DESCUENTO**



*La Ferme
d'Espiau Boutique*

Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa

64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)
Tel. 00 33 561 79 33 07

Amis des Pyrénées Occitans



El pasado 25 de julio el Mercado Artesanal abrió sus puertas en Fos (Francia). Un lugar de encuentro, de intercambio, el mercado se propone hacerle descubrir el saber hacer y las riquezas del valle. Una alianza entre franceses y españoles, en la frontera de nuestros dos países, en un mismo espíritu de compartir.

Nuestro espacio de Productores, reúne una amplia gama de productos, del queso de la Barousse, miel del Val d'Aran, pasando por las especialidades regionales como el foi de pato o el « gâteau à la broche » y otros dulces como las mermeladas y macaron. El sitio ideal para los golosos de toda clase.

Nuestro espacio Artesanal le ofrece descubrir los talentos locales. Pintura, objeto de piel, bisutería o jabón con leche de burra nuestros artesanos son encantados de compartir con ustedes

sus creaciones únicas. Para un regalo original o para sí mismo, el mercado artesanal sabrá contestar a todos sus deseos.

Y para seguir mimándose, disfrute de un momento de relajación entre las manos expertas de nuestra masajista. Masajes tailandés, Quiromasajes, o reiki, nuestro espacio bien estar es el lugar perfecto para cuidarse.

Para la asociación de los « Amis des Pyrénées Occitans » (APOC), es importante hacer que este mercado sea un lugar acogedor de convivialidad. En esta óptica de intercambio, organizan animaciones artísticas y culturales, como clases de idioma (francés/español) en el mismo mercado. Momentos de compartir abiertos a todo, para defender y apoyar los valores del valle.



Marché Artisanal de Producteurs



bdr

LA CÁPSULA DEL TIEMPO

AHORA ES POSIBLE VIAJAR EN EL TIEMPO



Lidia Estrada
Masajes y Estética

Tratamiento Antiedad

Made in Germany

TE INVITAMOS A CONOCER EL TRATAMIENTO MÁS REVOLUCIONARIO DEL S.XXI. VIAJA EN EL TIEMPO HACIA TU PIEL DE JUVENTUD EN TAN SOLO 60 MINUTOS



- * SI TU PROBLEMA ES EL ACNÉ
- * DALE LUMINOSIDAD A TU ROSTRO.
- * SI TU PROBLEMA SON LAS ARRUGAS.
- * SI TU PROBLEMA SON LAS IMPERFECCIONES.
- * SI TU PROBLEMA ES LA FLACIDEZ.
- * TAMBIÉN PARA EL HOMBRE.

Lunes a Sábado de 9:30h - 20:30h



estetica_lidia@hotmail.com
619.545.298 973.64.2005
Avda. Maladeta 5, bj.2
25530 Vielha

MOBLES

Comenje

Projectes Decoració

Av. Pas d'Arrò,9 Tel. 973 64 19 76
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Place N° Thé

Café Tè Chocolate Tartas saladas Pasteles
Salón de té & Pastelería

18 place Joffre 31110 Luchon 05 61 79 14 08 place-n-thé-chantal@orange.fr

Gent d'Aran

Nacho Sacau Carrera



Aranes de Les, de 28 años y soltero. Compagina su trabajo de maquinista pisanieve en Baqueira en invierno y operario de la construcción en verano con su gran afición, el alpinismo, la escalada y el esquí de montaña. En agosto ascendió la cumbre del Nun, en la India, de 7.135m.

¿De dónde te viene la pasión por la montaña?

De toda la vida. He nacido y vivido siempre en Les, y he disfrutado continuamente de estas montañas. Pero desde hace dos años, aproximadamente, comencé a salir y a escalar los montes de la zona con amigos, de una forma más intensa.

¿Y comenzaste a practicar diferentes modalidades en la montaña?

Así es. Desde pequeño he ido a esquiar por fuera pistas, y poco a poco me fue gustando el subir montañas con esquís de travesía. Luego introducimos la escalada en hielo, para poder ascender a sitios más emblemáticos y técnicos, y en verano buscamos montañas donde poder hacer escalada en roca. Y desde siempre, me ha gustado salir a correr por el monte.

Este verano decidiste ascender el Nun (India), de más de 7.000m, ¿cómo surgió la idea?

Con los compañeros que normalmente hacemos montaña hablamos de hacer una expedición a una montaña del Himalaya. Finalmente, con David, un amigo de Barcelona, concretamos en ir al Nun (7.135m) en la India. Al final nos juntamos con otras cuatro personas y fuimos los seis hasta la India, donde contratamos una empresa para que nos gestionara los papeles y permisos.

¿Cómo te preparaste para la expedición?

Durante el invierno estuvimos haciendo varias rutas de escalada en hielo por el Valle y por la zona de Boi. En Abril fuimos al Mont Blanc (Alpes) 4.810m y lo subimos con esquís de travesía. Eso nos sirvió para acostumbrarnos a las alturas. Además me preparé físicamente saliendo a la montaña a correr.

Cuéntanos un poco la experiencia de ascender una montaña de más de 7.000m

Cuando aterrizamos en la India, fuimos a una agencia de guías local para contratar un porteador hasta el campamento base. También nos gestionaron los

permisos y documentación para la ascensión. Cuando tuvimos todo en regla nos trasladamos al campamento base, donde estuvimos unos días de aclimatación a la altura. Desde ese punto, subimos al campamento 1, 2 y 3, progresivamente, con nuestro propio equipo y autosuficientemente. Intentamos hacer un primer ataque a la cumbre, pero por mal tiempo nos tuvimos que dar la vuelta, y en el segundo ataque, el 19 de agosto, a las 14.00h llegué a la cumbre.

¿Cómo te has costeadado el viaje? ¿Has tenido sponsors?

No. Este viaje me lo he costeadado yo solo. Espero poder hacer un proyecto para la próxima expedición e intentar sufragar algunos gastos con ello. Pero eso será más adelante y no es prioritario.

Hablando de futuro, ¿cuál es tu próximo reto?

Lo más próximo que tengo es escalar, el año que viene el Cervino (Alpes), de 4.478m y luego ir a Irán a ascender un gran volcán que hay, de 5.800m. Para el 2017 sí que esperamos poder subir alguna de las montañas de más de 8.000m, pero primero vienen estos dos retos. Y a nivel de preparación, me gustaría poder hacer un curso de alpinismo.

El 7 de noviembre, el Ayuntamiento de Les os homenajeó a ti y a Aymar Navarro, ¿cómo se viven esos momentos?

Pues muy contento y muy agradecido. Es un honor que tus vecinos te homenajeen de esa manera. Nos regalaron una placa y pasamos un rato agradable con todos ellos. También recibí una carta del Sindic d'Aran, D. Carlos Barrera, felicitándome. Son pequeños detalles que se agradecen.

¿Cuál es tu zona de la Val d'Aran preferida?

Sin duda alguna la Val de Torán, en el Baish Aran. Es la zona más solitaria y salvaje de todas. En ella puedo pasar horas y días y cada vez me sorprenden zonas nuevas.

Para finalizar, ¿te gustaría agradecer a alguien su apoyo?

Pues sí, en primer lugar a toda mi familia por la paciencia que tuvieron. También a todos los vecinos de Les, por sus muestras de apoyo y felicitaciones, y porque no, al Ayuntamiento de Les por su homenaje.

Era Coquèla
restaurant

Av. Garona, 29
(A 50 m. del Palai de Gèn)
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel.973 642 915

La Botica de los Perfumes

PERFUMES DESDE **4'90€**

DURACIÓN MÍNIMA **6-8** años

TU FRASCO SIEMPRE NUEVO GRATIS GARANTÍA 100%

PASSEG DERA LIBERTAT, 13
Tel. 973 643 633
25530 VIELHA (Lleida)

Lleida Artles Baqueira
Vielha Pension Montarto

Pensió ** Montarto

Ctra. a Baquèira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es

TORRONS ARTESANS
Vicens
des de 1775
AGRAMUNT

BOSSÒST
TORRONS VICENS
ARTESÀ D'AGRAMUNT DES DE 1775

Grand assortiment de turrones, chocolats, fruits secs caramélisés, biscuits, dragées et Anis

FABRICACIÓ PRÒPIA I VENDA AL DETALL

PLUS DE 300 SPÉCIALITÉS ARTISANALES DE QUALITÉS SUPRÊMES

DEGUSTACIÓ GRATUÏTA DE PRODUCTES Vicens

Vicens Bossòst

TORRONS VICENS
C. Sant Roc, 1
25550 BOSSÒST (LLEIDA)
TEL. +34 973 648 065
www.vicens.com

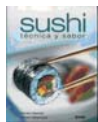
Norauto

Todo para el automóvil:
neumáticos, frenos, amortizadores,
tubos de escape, radios,
aire acondicionado.....

Horario:
de 9h a 12h y
14h a 19h.
de lunes a sábado

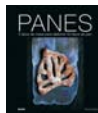
Centro Comercial "Les Portes du Val d'Aran", junto a SUPER U

En motiu deth 14 aniversari dera Bibliotèca Generau de Vielha auem compdat damb era preséncia deth director dera revista *Cuina*, Josep Sucarrats, que mos a explicat com ei eth procés de creacion d'ua revista gastronomica: coma se triguen es tèmes, coma se distribuissen enes quidòsqui e coma s'elabòren es contenguts, ath delà d'explicar-mos quauqua interioritat, coma per exemple s'enes sessions fotogràfiques de gastronomia es fotogràfs se mingen aquerò que fotografien o non...
Entà complementar aguesta presentacion vos auem seleccionat ua seguida de libres d'aqueri que se mingen damb es uelhs: que vos profite era lectura!



Barber, Kimiko: **Sushi: técnica y sabor**. Barcelona: Blume, 2011.

S'auetz convidats en casa e les voletz suspréner, eth libre de Barber e Takemura vos permeterà premanir sushis damb pòc d'esfòrc, damb un pilèr de recèptes explicades e illustrades entà que non vos deishetz cap de detalh ena sua elaboracion.



BERTINET, Richard: **Panes: 5 tipos de masa para elaborar 50 tipos de pan**. Barcelona: Blume, 2011.

S'ètz des deth 'pan nòste de cada dia', aguest qu'ei eth vòste libre. Era barreja de haria, lhèute e aigua qu'ei tan vielha coma era umanitat madeisha, mès pòt èster tan modèrna coma volgam: es mès de cinquanta recèptes que se i expliquen vos estimularàn era creativitat.



Brown, Sarah: **La Biblia vegetariana: una guía completa sobre la cocina natural y la alimentación sana**. Barcelona: RBA - Integral, 2003.

Aguesta Bíblia non sabem pas s'a dètz manaments com era auta, mès òc que i trobaratz mès de dues centes cinquanta recèptes de tot eth planèta acompanhades de fotografies que supòsen ua temptacion ath pecat dera gola. Includís ua introduccion ara nutricion entans partidaris d'un estil de vida saludable.



CARNICERO, Marta: **Passa'm la recepta: la millor cuina de casa**. Barcelona: Columna, 2004.

Un libre de codina practic, damb menús entà cada dia

explicadi damb tot detalh, aptes entad aqueri que pensen que codinar ei complicat, e tà toti es gosti e tà totes es escadences: minjars leugèrs, sopes heiredes entar ostiu, menús entà imprevisi, entà sopsar etnics e originaus, etc.



Donovan, Jennifer: **Todo el sabor de Italia**. Barcelona: Grijalbo, 2007.

Eth libre entàs apassionadi dera pasta, des *risottos*, deth pesto, dera polenta, dera focaccia e dera pizza. Auetz mès de setanta recèptes e ua dotzea de menús completi, damb imatges de fòrça qualitat que vos haràn a vier talents de codinar. Incorpòre musica classica entà que vos pogatz hèr era idèa qu'ètz en Itàlia.



FÀBREGA, Jaume: **Les postres i els pastissos de l'Àvia**. Valls: Cossetània, 2005.

Ua minjada coma cau qu'a d'acabar damb pòstres, com es qu'ací mos presente er autor deth libre: mès de tres centes recèptes entà lecar-se es dits damb còques, coquetes, coquilhons, pans des doci e pastissi, entre d'autes gormanderies.



FÀBREGA, Jaume: **La cuina del país dels catars**. Valls: Cossetània, 2003.

Tot aquerò que volíetz saber sus era codina occitana qu'encara non sabietz, ac auetz perfectament explicat en aguest libre, composat de dus apartats principaus: era codina des catars -basada en receptaris medievaus- e era d'epòca

actiau, despartida en entrants, sausses, sopes, legums, peish, carns, pòstres, consèrves e begudes, damb mès d'un centenat de recèptes que van deth cassolet lengadocian enquiara nòsta òlha, e damb ua plan completa bibliografia finau sus era codina e era alimentacion occitanes.



GELPÍ, Irene: **Les millors receptes de la cuina vegetariana**. Barcelona: Columna, 2009.

Es crudivòrs e es vegans auetz ara vòsta disposicion en aguest libre un receptari enòrme de recèptes creatives vegetarianes, entà que non vos engüetge de minjar cada dia çò de madeish... Ancians, còques, pizzas, patès vegetaus, pastes, arròssi, sopes, sausses e pòstres tanplan variadi entà que non ajatz de renonciar as vòsti principis alimentaris.



Prandoni, Anna: **Los sabores de la cocina tex-mex**.

Barcelona: De Vecchi, 2005.

Ja vos avisam d'entrada: era codina tex-mex qu'ei piquenta, e fòrça, mès es valenti deth paladar segur que gaudiratz damb es plats d'aguesta codina de fusion entre era tradicion mexicana e era texana.



Villar, Luciano: **Mermeladas y conservas: las técnicas y recetas más sabrosas y naturales para conservar frutas, verduras y hortalizas**. Barcelona: RBA, 2003.

Ua guida illustrada que mos desvelè es secrets que cau saber entà poder conservar es aliments coma cau, damb fòtos clares, explicacions detalhades e recèptes variades e suggerentes.

SKICENTER
Baqueira

Apartamentos
Hoteles
Alquiler de Material
Cursillos
Clases Particulares
Escuela Infantil
Babysitters

Motos de Nieve
Trineos de Perros
Trineos de Caballos
Excursiones con Raquetas
Excursiones Esquí Travesía
Servicio de Taxi
Heliski...

TODAS LAS ACTIVIDADES PARA DISFRUTAR DE LA NIEVE EN
BAQUEIRA BERET

Núcleo 1500 Local 0, Bloque III
Edificio Campalías, Baqueira Beret
(frente a farmacia)

973 119 012
info@skicenterbaqueira.com

www.skicenterbaqueira.com

DISFRUTA MUCHO MÁS
APUNTATE A NUESTRA
ESCUELA DE ESQUÍ

CENTRE COMMERCIAL

LES PORTES DU VAL D'ARAN

Les desea Felices Fiestas

Solamente a 33 Km.
del Valle de Aran

<p>de 9 h à 19 h du lundi au samedi</p>	<p>de 9 h à 19 h 30 - de 14 h à 19 h du lundi au vendredi le samedi</p> <p>05 61 94 22 60</p>	<p>de 9 h à 19 h 30 - de 14 h à 19 h du lundi au vendredi le samedi</p> <p>05 61 94 40 08</p>	<p>de 9 h à 19 h 30 - de 14 h à 19 h du lundi au samedi</p> <p>05 61 89 98 89</p>	<p>de 9 h à 19 h 30 - de 14 h à 19 h du lundi au jeudi de 9 h à 19 h vendredi et samedi</p> <p>05 61 88 40 43</p>	<p>de 9 h à 19 h 30 du lundi au samedi</p> <p>05 61 95 79 79</p>	<p>Ouvert 7/7j de 8 h à 21 h 30</p> <p>05 61 88 33 33</p>	
---	---	---	---	---	--	---	--

Zone lane Bazert Avenue de Luchon GOURDAN-POLIGNAN

Aran pour nos amis les Français

La nuit avant Noël

C'était la nuit de Noël, un peu avant minuit, A l'heure où tout est calme, même les souris. On avait pendu nos bas devant la cheminée, Pour que le Père Noël les trouve dès son arrivée. Blottis bien au chaud dans leurs petits lits, Les enfants sages s'étaient déjà endormis. Maman et moi, dans nos chemises de nuit, Venions à peine de souffler la bougie, Quand au dehors, un bruit de clochettes, Me fit sortir d'un coup de sous ma couette. Filant comme une flèche vers la fenêtre, Je scrutais tout là haut le ciel étoilé. Au dessus de la neige, la lune étincelante, Illuminait la nuit comme si c'était le jour. Je n'en crus pas mes yeux quand apparut au loin UN traîneau et huit rennes pas plus gros que le poing, Dirigés par un petit personnage enjoué : C'était le Père Noël je le savais. Ses coursiers volaient comme s'ils avaient des ailes. Et lui chantait, afin de les encourager : " Allez Tornade !, Allez Danseur ! Allez , Furie et Fringuant !

En avant Comète et Cupidon ! Allez Éclair et Tonnerre ! Tout droit vers ce porche, tout droit vers ce mur ! Au galop au galop mes amis ! au triple galop ! " Pareils aux feuilles mortes, emportées par le vent, Qui montent vers le ciel pour franchir les obstacles , Les coursiers s'envolèrent, jusqu'au dessus de ma tête, Avec le traîneau, les jouets et même le Père Noël. Peu après j'entendis résonner sur le toit



Le piétinement fougueux de leurs petits sabots. Une fois la fenêtre refermée, je me retournais, Juste quand le Père Noël sortait de la cheminée. Son habit de fourrure, ses bottes et son bonnet, Étaient un peu salis par la cendre et la suie. Jeté sur son épaule, un sac plein de jouets, Lui donnait l'air d'un bien curieux marchand.

Il avait des joues roses, des fossettes charmantes, Un nez comme une cerise et des yeux pétillants, Une petite bouche qui souriait tout le temps, Et une très grande barbe d'un blanc vraiment immaculé. De sa pipe allumée coincée entre ses dents, Montaient en tourbillons des volutes de fumée. Il avait le visage épanoui, et son ventre tout rond Sautait quand il riait, comme un petit ballon. Il était si dodu, si joufflu, cet espiègle lutin, Que je me mis malgré moi à rire derrière ma main. Mais d'un clin d'œil et d'un signe de la tête, Il me fit comprendre que je ne risquais rien. Puis sans dire un mot, car il était pressé, Se hâta de remplir les bas, jusqu'au dernier, Et me salua d'un doigt posé sur l'aile du nez, Avant de disparaître dans la cheminée. Je l'entendis ensuite siffler son bel équipement. Ensemble ils s'envolèrent comme une plume au vent. Avant de disparaître le Père Noël cria : " Joyeux Noël à tous et à tous une bonne nuit

Clément Clarke Moore

Luchon

Pyrénez-vous !

Suplemento Mensual GRATUITO

DICIEMBRE
2015

aralmau



Foto: J.M. EMPORTÉS.
O.T. Luchon

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.

Tirada: 5.000 ejemplares

Depósito legal: L-1145-2008

Distribución: Gratuita

TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

HÔTEL DE VILLE
00 33 561 94 68 68

POLICE MUNICIPALE
00 33 561 94 68 81

OFFICE DE TOURI
00 33 561 79 21 21

MUSÉE
00 33 561 79 29 87

LUCHON FORME et BIEN ÊTRE
00 33 561 79 22 97

GOLF CLUB
00 33 561 79 03 27

LA POSTE
00 33 561 94 74 50

POMPIERS 18
GENDARMERIE 17

TALLERES GARONA

CARROSSERIE ET PEINTURE AUTOMOBILE
VENTE DE CHAINES ET PNEUS
REEMPLACEMENT DE PAREBRISÉS / MÉCANIQUE

Centros del Automóvil
COMFORT auto

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. +34 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

Parfumerie
Esthétique
Parfumerie Esthétique Danièle
Passion
Beauté

24 allés d'éigny
31110 - LUCHON
05 61 79 11 68

arannau
era revista dera VAL D'ARAN

Annoncez-vous dans la revue ARAN NAU !
Consultez nos tarifs publicitaires et demandez un devis personnalisé.

ARAN NAU est diffusé dans la Val d'Aran, la vallée de Luchon et en Haut Comminges.

Depuis 2001, ARAN NAU, la revue transfrontalière du Comminges et du Val d'Aran

EMPRESA CONSTRUCTORA CASTET SANCHEZ SL

CS

MULTISERVICIOS DEL HOGAR CASTET SANCHEZ

Construction, tous travaux et rénovations générales
Prix imbattables !

C/ MAYOR,9 - DAVID CASTET - 25551 VILAMOS -
646 12 49 34 & 646 90 22 97
empresaconstructoracastetsanchez@hotmail.com

Pista de hielo de LUCHON

Parque de las Termas

PRECIOS

Para 2 horas de Pista,
Patines incluidos

Adultos 5 €

Menores de 12 años 3 € 50

Media hora más 1 €

Garantía obligatoria:

Carné de identidad o 100 €

HORARIOS DE APERTURA:

- Vacaciones escolares

Todos los días:
de las 15 horas a la 20 horas
Pago hasta las 19 horas

- Periodo Escolar

Miércoles -Sábado- Domingo:
de las 15 horas a la 20 horas
Pago hasta las 19 horas

**A partir del
19 de diciembre**

Guantes obligatorios en la pista

Casco aconsejado para los menores de 10 años

Luchon
LA VILLE
Pyrénéz-vous !

VIBRA

RESPIRA

DISFRUTA

Luchon 
SUPERBAGNÈRES
Pyrénez-vous !

LUCHON-SUPERBAGNERES.COM

hottelgandie.com - 2015 - © Alexandre Lamoureux

LUCHON SUPERBAGNÈRES

2015 - 2016

Situado en los pirineos centrales franceses (a la frontera española del Valle de Aran), Luchon es un pueblo muy conocido por sus baños termales. El acceso a **SUPERBAGNÈRES** con telecabina tarda 8 minutos.

SUPERBAGNÈRES se ha desarrollado en torno del Grand Hôtel sobre un promontorio con excelentes vistas panorámicas, y ofrece la posibilidad de

encontrar una bajada ideal para esquiar en cualquier momento de la jornada.

Elegir Luchon, es encontrar después del esquí el encanto de un pueblo deportivo en invierno, es renacer gracias a los programas de salud y de forma del espacio termal, es vivir todas las sensaciones de la noche en los cines, bares, restaurantes, discotecas...

TARIFAS

FORAITS	Adulto	Niño ⁽¹⁾ y senior ⁽²⁾
1 día	33€	29€
2 días consecutivos o no	65€	56€
6 días consecutivos	170€ ⁵⁰	148€ ⁵⁰

(1) 5 a 17 años incluido

(2) 65 a 74 años incluido

Niño de - 5 años y veterano de + 75 años: gratuito

PASS

FAMILIA ⁽³⁾	1 día	2 días consecutivos o no	6 días consecutivos
1 adulto + 2 niños	86€ ⁵⁰	159€	440€
2 adultos + 2 niños	117€ ⁵⁰	211€	572€

(3) niño de 5 a 17 años incluido

FORFAIT SKI+BALNEARIO

1 día de esquí + 1 entrada al balneario

40€ / persona (desde 12 años)

HOTEL FIN DE SEMANA (1 NOCHE)

B&B 2 adultos + 2 días de esquí + 1 entrada al balneario

desde 113€ / persona

APARTAMENTO SEMANA (7 NOCHES)

Apartamento 2 adultos + 2 niños (- 18 años) + 6 días de esquí

desde 792€

ABIERTO
DEL 5 DE DICIEMBRE 2015
AL 3 DE ABRIL 2016*

*Según las condiciones de nieve

INFORMACIONES EN
LUCHON.COM

Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyréneez-vous !

Vaporarium natural

Luchon
FORME & BIEN-ÊTRE
Pyrénez-vous !

único en Europa



El bienestar en el corazón de los Pirineos

Vaporarium

UNICO BAÑO TURCO
NATURAL DE EUROPA



Piscina
EN AGUA TERMAL

15
EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados,
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

Regale bienestar.
Ofrezca a sus amigos y
familiares una sesión en
LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

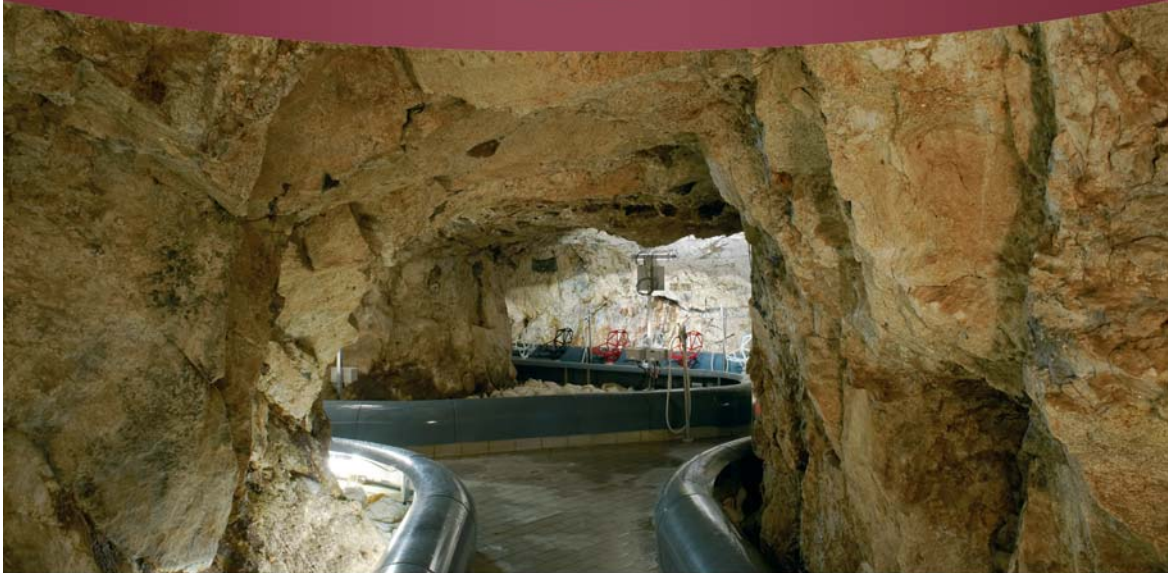
Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nau, en lugar del
precio normal que es de 15€
(este cupón sirve para varias personas)

el Vaporarium

Hammam Natural único de Europa



El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierto por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

« **Balneum lixonense post neapolitense primum** »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:

- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.



Hacer una sesión normal:

1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).

2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)

3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el **Vaporarium**.

Luchon



LUNES 28 DE DICIEMBRE

CONCIERTO DE

AÑO NUEVO

SALA HENRI PAC, A LAS 20,30 HORAS

Tarifa única 10 €

LUMINANCE

Conjunto Coral del Comminges

Misa en Sol y Stabat Mater de Franz Schubert

Dirección : Christian NADALET

Piano : Marc FABRY

Soprano : Clémence Garcia

Tenor : Pierre-Emmanuel Roubet

Barítono : Pierre-Yves Binard

Organizado por el Ayuntamiento de Luchon



VIVIR LA NAVIDAD EN LUCHON

del 19 al 31 de diciembre de 2015

Vino caliente y tómbolas gratuitos.

Espectáculo de Navidad Cony le sapin
a cargo de la Compañía Los Astronambules

Entrevista y foto con Papa Noel,
talleres para los niños, vino caliente...

Concierto de Año Nuevo:

Luminance, Conjunto Coral del Comminges

Fuegos artificiales,

paseos en calesa, espectáculo de zancos.....

Para más información consulte nuestra web:

www.mairie-luchon.fr

Organizado por el Ayuntamiento de Luchon
y la Asociación de Comerciantes Luchon Passion

Feliz Navidad a todos en Luchon ¡!!!

Festival des CRÉATIONS TÉLÉVISUELLES Festival de Luchon

Pays Comminges-Pyrénées
Du 3 au 7 février 2016

Un año más, el Festival de Luchon presentará en primicia las mejores ficciones, series, web series y documentales para el 2016, que optarán al *Premio Pyrénées D'Or* y al *Premio del Público*, por el que les invitamos venir a votar.

Presentaciones en exclusiva, mesas redondas, debates, actores, productores, cadenas de televisión francesas y españolas, fiestas, etc... Todo ello de la mano de nuestro Presidente del Festival Serge Moati.

Éste año la Competición Española contará con cuatro producciones en exclusiva inéditas en Francia y algunas que todavía no han sido estrenadas en España. ¡No se las pueden perder! Contamos con muchas sorpresas...entre ellas, con actores muy conocidos

**¡Vengan a disfrutar con nosotros
de esta gran fiesta de la televisión!**



Fictions

Séries

Documentaires

www.festivaldeluchon.tv

Organización
contact@festivaldeluchon.tv

Información & Alojamiento
Oficina de Turismo :
00 33 (0)5 61 79 21 21

Índice anunciante

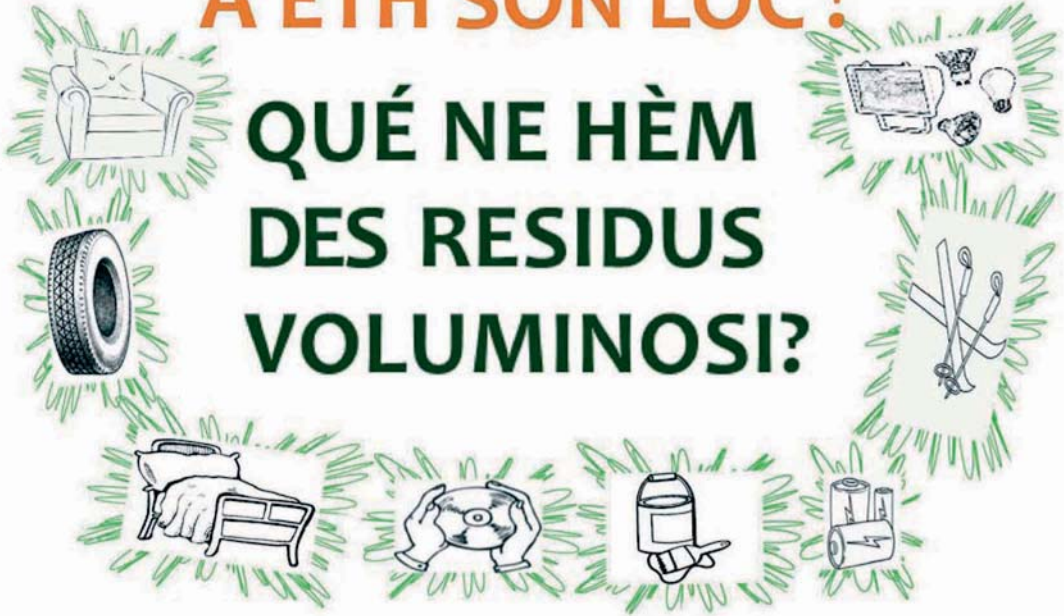
ALIMENTACION <i>Torrans Vicens (Bossòst)</i>	33	DISTRIBUCION DE GASOLEO <i>Aran Oil (Unha)</i>	21	LIMPIEZA DE CHIMENEAS <i>Limpiezas de Chimeneas (Sort)</i>	9
ALQUILER MAQUINARIA <i>Calvo (Vielha)</i>	3	ESCUELAS DE ESQUI <i>Era Escòla (Baqueira)</i> <i>SkiCenter (Baqueira)</i>	3 35	MASCOTAS (Alimentación, Peluquería...) <i>Tuca Can (Vielha)</i>	13
ANTICUARIOS – BROCANTE <i>Marc Rigaud (Luscan)</i>	13	ESTÉTICA – Masajes <i>Masajes Lidia (Vielha)</i>	31	MODA- Ropa Infantil <i>Mainadera (Les)</i>	17
ASESORIAS – GESTORIAS- ABOGADOS <i>Cadion (Vielha)</i> <i>Q 2 Consultores (Vielha)</i> <i>Godoy Gestió (Vielha)</i>	9 23 21	FLORISTERIAS Y JARDINERIA <i>Eth Jardinet (Vielha)</i> <i>Florstil (Vielha)</i> <i>Pradel (Luchon)</i>	9 13 7	OSTEOPATIA <i>Osteoaran (Vielha)</i>	5
BAR Y EXPOSICIONES <i>BB*Art Gallery (Baqueira)</i>	17	FOTOGRAFIA <i>Aran Color (Vielha)</i>	17	PERFUMERIAS <i>La Botica de los Perfumes (Vielha)</i>	33
BOLSOS y COMPLEMENTOS <i>Alexia Grustán</i>	17	FRUTERIAS <i>Aran Fruits (Vielha)</i>	17	PODOLOGIA <i>Clínica Raquel Espinosa (Vielha)</i>	21
CENTRO DEPORTIVO <i>Palai de Gèu (Vielha)</i>	24	GUIAS TURISTICOS <i>Aranculturau (Vielha)</i>	24	POMPAS FUNEBRES <i>Funeraria Saura (Vielha)</i> <i>Serveis Funeraris de les Valls (Vielha)</i>	23 9
COMIDAS PARA LLEVAR <i>Asador Garona (Vielha)</i>	21	HOTELES <i>Hotel Tryp Vielha (Vielha)</i> <i>Hotel Mont Romies (Salardú)</i> <i>Pensión Montarto (Arties)</i>	21 15 27 33	RESTAURANTES <i>Era Coquela (Vielha)</i> <i>Gris (Salardú)</i> <i>La Casuca de Arties (Arties)</i> <i>Place nº Thé (Luchon)</i> <i>Reaturante Ca'n Père (Vielha)</i>	33 27 23 31 13
CONTRUCCIONES <i>Constructora Castet Sánchez (Vilamòs)</i> <i>Gallaecia (Casau)</i>	7 27	INFORMATICA <i>Vielha Computer (Vielha)</i>	27	ROPA DE HOGAR Y LABORAL <i>Eth Auet (Vielha)</i>	11
CORTINAS y TAPICERIAS <i>Magatzems Sant Jordi (Lérida)</i>	5	INMOBILIARIAS –PROMOTORES <i>Eth Puntet (Vielha)</i> <i>Sebasaran (Vielha)</i>	5 3 11	SUPERMERCADOS <i>Intermarché (Luchon y Cierp Gaud)</i> <i>Super U (Gourdan Polignan)</i>	25 35
DECORACION- MUEBLES´- REGALOS <i>Aharaga (Vielha)</i> <i>La Ferme d'Espiau (Luchon)</i> <i>Mobles Comenje (Vielha)</i>	13 29 31	JUGUETERIA – REGALOS <i>Es Pirineus (Vielha)</i>	11 21	TALLERES AUTOMOVILES <i>Talleres Salva (Vielha)</i> <i>Talleres Garona (Vielha)</i> <i>Norauto (Gourdan Polignan)</i> <i>Talleres Nijarán (Vielha)</i>	7 5 33 27
DENTISTAS <i>Clínica Dental Dr. Chela (Vielha)</i>	2	LAVANDERIAS- TINTORERIAS <i>Jonerick (Betren)</i>	17	TERAPIAS <i>Centro Terapèutic Ren (Vielha)</i>	10
DIETETICA-NUTRICION <i>Era Jançana (Vielha)</i>	21	LEÑA – VENTA <i>Grupo Serra& Hijo (Vilac)</i>	2	TERMAS <i>Termas de la Baronia (Les)</i>	11
		LIBRERIAS – PAPELERIAS <i>Eth Plumier (Vielha)</i>	21	VETERINARIOS <i>Aran Veterinaris (Vielha)</i>	14

Índice anunciantes revista LUCHON

CONSTRUCCIONES <i>Construcciones Castet Sánchez (Vilamòs)</i>	2	PERFUMERIAS Y ESTETICA <i>Danielle Perfumerie (Luchon)</i>	2	TERMAS <i>Luchon Forme et Bien Être (Luchon)</i>	6/7
ESTACIONES DE ESQUI <i>Luchon Superbagnères</i>	4/5	TALLERES AUTOMÓVILES <i>Talleres Garona (Vielha)</i>	2		

CADA RESIDU A ETH SÒN LÒC!

QUÉ NE HÈM DES RESIDUS VOLUMINOSI?



Pòs portar-les tàs depòsits de dèishes en:

Vielha: De deluns a diuendres de 9 a 13h. e de 15:30 a 19h.
En Beusa (darrèr dera depuradora).

Bossòst: De deluns a diuendres de 8 a 13h. e de 14:30 a 19:30h.
Enes tartèrs de Margalida.

Gessa: Dimars e dijaus de 9:30 a 13:30h.
Ena pista de Mont-Romies

Entà mès informacion o quinsevolh dobte

Demana'c en: Telefòn: 673060773

Corrèu electronic: residus@aran.org





¡Síguenos
la pista!



#TheReal.com



Tel. 902 218 228 * info@eraescola.com * www.eraescola.com